

Tejiendo las redes de la información

La falta de parámetros en las bibliotecas de los diarios contribuye directamente la pobre definición de su contenido

Dalia Salazar

Es una noción ampliamente aceptada en el giro de los negocios que, para ser exitosos y producir ganancias, los empleados de una empresa deben desenvolverse con espíritu de equipo. El mismo concepto puede aplicarse al campo de las bibliotecas y, en particular, a las bibliotecas de medios de comunicación, como en los periódicos.

En su búsqueda constante por mejorar sus productos editoriales, algunos gerentes o administradores con frecuencia se olvidan de las bibliotecas y consecuentemente sus redactores y editores reciben un servicio inferior que se refleja en el contenido de la publicación.

En estos momentos de cambio constante para la industria de la información, corregir este defecto es una prioridad.

La búsqueda de datos exactos y confiables para el uso de una sala de Redacción es la esencia de las bibliotecas de periódicos, pero sólo un puñado de ellas son autosuficientes para conseguir todas las respuestas o acceder a todos los recursos. Por lo general, estas bibliotecas son manejadas por sólo una o dos personas. En parte por eso, la mayoría de los bibliotecarios de éxito regularmente mantienen contacto con otros bibliotecarios.

Laura Soto-Barra, subdirectora y bibliotecaria de *The Post Standard* de Syracuse, en el estado norteamericano de Nueva York, enfatiza que lo importante es “no marginalizarnos nosotros mismos”.

¿Pero, cómo pueden los bibliotecarios comunicarse con esos “recursos humanos”? Una buena iniciativa es subscribirse en un consorcio o una red



Nieves Verástegui, bibliotecaria de *El Comercio*, Lima, Perú.

profesional. Podemos decir que ningún bibliotecario debe trabajar sin estar conectado a un grupo de colegas.

En algunos países desarrollados los bibliotecarios típicamente forman parte de una comunidad y, por ende, la colaboración es fluida y fructífera. Sin embargo, en Hispanoamérica el concepto de las bibliotecas de periódicos no está muy desarrollado y sólo las publicaciones más grandes cuentan con una. (Ver *Hora de Cierre* de marzo del 2002).

Algunos periódicos pueden tener personal dedicado a la bibliotecología, pero a esos departamentos no sólo se les llama en diversas formas sino que también sirven para diferentes propósitos: hemerotecas, centros de documentación, archivos o bibliotecas. El personal presenta variados títulos y diferentes descripciones de trabajo, pero a muy

pocos se les llama bibliotecarios y todavía a menos se les provee del entrenamiento de capacitación que necesitan.

MODELOS DE COOPERACION

Una consecuencia de esa falta de parámetros es una pobre definición.

De más está decir que hay muy pocas asociaciones (como AMBAC en México) únicamente dedicadas a bibliotecarios hispanoparlantes y, con frecuencia, el trabajo de relaciones recae en las asociaciones internacionales.

Este fue el tema principal durante la Cumbre sobre Cooperación de Bibliotecas en las Américas realizada en Miami, Florida. La reunión se enfocó en la poca cohesión de las instituciones bibliotecarias y el poco entrenamiento disponible para la mayoría de los



Ernesto Carrasco, de pie en el centro, junto al equipo investigativo de *La República* de Perú, en el Centro de Documentación del periódico.

bibliotecarios hispanoamericanos.

La conferencia fue patrocinada por la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecas e Instituciones (IFLA) y la Red de Información de Bibliotecas del Sureste de la Florida (SEFLIN), una de las más grandes cooperativas de bibliotecas de Estados Unidos.

Uno de los disertantes fue el doctor Adolfo Rodríguez, de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Dijo que uno de los principales beneficios de la cooperación entre bibliotecas es “el mayor aprovechamiento de los recursos de cada biblioteca”. También sostiene que sin intercambio de información es “imposible” que las bibliotecas provean cierto tipo de servicios.

Este punto fue reiterado por Kate Nevins, directora ejecutiva de la Red de Información de Bibliotecas del Sureste de Estados Unidos (SOLINET), un consorcio

que sirve a 2.100 bibliotecas.

También mencionó que hay diferentes tipos de consorcio, desde el informal (comunicación y un intercambio básico de recursos) hasta el formal (a través del patrocinio gubernamental).

La Asociación de Bibliotecas Especiales (SLA), una organización internacional que representa a unos 15.000 bibliotecarios en 60 países, tiene una división de Medios de Comunicación que sirve de foro de intercambio a sus bibliotecarios (<http://www.ibiblio.org/slanews/>).

La presidenta del SLA, Hope N. Tillman, en la edición de marzo de *Information Outlook*, la publicación oficial de la asociación, manifestó que desean mantener una representación internacional, pero hasta ahora no se ha realizado una efectiva labor de reclutamiento en Hispanoamérica, donde los bibliotecarios tienen una gran necesidad de participar en conferencias y

seminarios.

Gilda Gogorno, bibliotecaria para la Biblioteca del Freedom Forum en Lima, Perú, afirma que no se están organizando foros de discusión para los bibliotecarios a través de Hispanoamérica con la frecuencia que se necesita.

Ernesto Carrasco, Jefe del Centro de Documentación de *La República* de Lima, Perú, sostiene que el financiamiento no fluye fácilmente a las Bibliotecas de Medios, lo que les obliga a operar con recursos anticuados.

“La mayoría de [las bibliotecas] de periódicos tienen algunos problemas pues en realidad en cuanto son los más requeridos, son los menos atendidos financieramente”, agrega.

LA RED DE BIBLIOTECAS

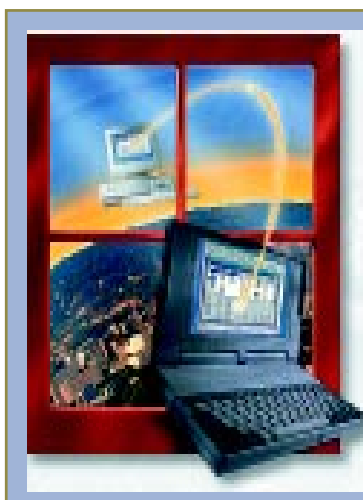
Carrasco, junto a Gogorno y Nieves Verástegui, bibliotecaria del diario peruano *El Comercio*, de Lima, unieron fuerzas para iniciar un banco de datos sobre la legislación de su país.

En gran parte lograron conectarse a través de la “Red de Bibliotecas”, una cadena de bibliotecas hispanoamericanas surgida de la Biblioteca Freedom Forum en la sede de la Sociedad Interamericana de Prensa (SIP), en Miami.

Cogorno y Verástegui dicen que para afinar sus investigaciones diarias les gustaría formar parte del SLA y participar de servicios de gran utilidad como el *listserv* Newslib (<http://ibiblio.org/journalism/newslib.html#subscribers>)

Además de la falta de financiamiento y comunicación entre estos profesionales, existe una gran falta de cursos de capacitación y la mayor necesidad se

(Por favor pase a la página 27)



Cómo se formó la “Red de Bibliotecas”

“Este proyecto comenzó después de que Nieves Verástegui me afirmara que los bibliotecarios iberoamericanos deberían de tener una manera de comunicarse y compartir información, como en una especie de “red de bibliotecas”. Ella me envió los datos de cinco bibliotecarios sudamericanos, y yo comencé a recopilar mayor información. Cuando algunos gerentes y editores de publicaciones se enteraron de nuestro proyecto, nos apoyaron mucho y nos pusieron en contacto con sus bibliotecarios.

Actualmente, la red abarca a cerca de 30 miembros. Sin embargo, aún no todos los bibliotecarios están conscientes de lo importante que es participar en una red como esta y colaborar entre nosotros. La gerencia de los medios muchas veces tampoco está enterada de los beneficios que esto le traería a su organización. Lo que necesitamos es una mayor participación de la gerencia, para que sean ellos los que ayuden a fomentar esta iniciativa.” **DALIA SALAZAR- /Biblioteca Freedom Forum-SIP.**

Newspaper Management and Library Networks

Dalia Salazar

It is a notion widely accepted in the business world that in order to be successful and profitable, employees should be team-oriented. This concept is equally applicable in the field of special libraries, which includes News libraries.

Newspaper management is constantly searching for ways to improve their publications. Oftentimes, their news libraries are neglected, therefore news staff receive inferior service and this ultimately reflects in the content of the newspaper. In times of constant change in the media industry, fixing this must be a priority.

At the very crux of librarianship is the quest for accurate and reliable information for the news staff they work with. But few are those who are completely self-sufficient, know all the answers or have access to all the resources needed. Particularly because special libraries typically have a smaller staff of one or two information professionals.

The truth is that the most successful librarians regularly interact with other librarians and professionals in other fields, for advice, information or actual resources.

Laura Soto-Barra, Assistant Managing Editor/Library for *The Post Standard*, Syracuse, NY, states that is important "NOT to marginalize ourselves. We must look for partnerships and alliances in our colleagues in other organizations. We have to rely on intelligence from other departments."

How do librarians communicate with these human resources? A good way is to obtain membership in a consortium or network. It is fair to say that no News librarian should be without one.

In some developed countries information professionals are typically part of a community, and collaboration amongst librarians has a highly beneficial outcome. Nonetheless, in Latin America the concept of the News li-

brary is underdeveloped and only major publications seem to have them. (This topic was explored in the March 2002 *Hora de Cierre*.)

Newspapers may have staff that work with information, but these departments not only have different names but serve different purposes: "hemeroteca", "archives", "center for information", "center for documentation" or "library". The people who staff these have equally varied titles and job descriptions. Very few are called librarians, and even fewer are those who regularly receive the training needed to be one.

LITTLE TRAINING

A consequence of such a lack of standards is poor definition. Therefore a sense of community and collaboration has not been fostered amongst Latin American information professionals. There are so few associations (such as AMBAC in Mexico) solely for Latin American information professionals that the job may rest on international organizations.

This very issue was addressed at the April 2002 International Summit on Library Cooperation in the Americas held in Miami. The summit focused on the poor cohesion of library institutions and the little training available for most Latin American librarians.

The conference was sponsored by the International Federation for Library Associations and Institutions (IFLA) and the South Eastern Library Information Network (SEFLIN), one of the U.S.'s largest multi-type library cooperatives.

One of the speakers of the event was Dr. Adolfo Rodriguez, from the Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). He states that one of the main applications of library cooperation is "the maximization of the resources for each library". He maintains that without interchange of information it would be "impossible" for libraries to provide certain services.

This point was reiterated by Kate Nevins, Executive Director of the Southeastern Library Network (SOLINET), a consortium serving 2100 libraries in the U.S. She mentioned that there are different kinds of consortia, from informal (communication and basic sharing of resources), to formal (through government sponsorship).

LATIN AMERICAN INVOLVEMENT

The Special Libraries Association (SLA), an international organization representing nearly 15,000 information professionals in sixty countries, has a News division with the goal of providing a forum for News librarians (<http://www.ibiblio.org/slanews/>).

SLA president Hope N. Tillman, in the March 2002, *Information Outlook*, the official publication for the SLA, stated that this organization seeks to continue representing international members. But not much recruiting of members from Latin America has taken place and it would be interesting to see them organize events in Latin America where these less connected information professionals might be able to attend conferences and seminars with more ease.

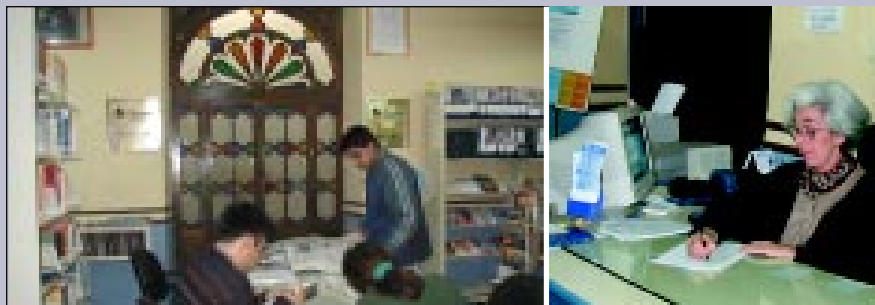
Gilda Cogorno, currently the librarian for the Freedom Forum Library in Lima,

Tejiendo las redes de la información (Viene de la página 25)

observa en el campo de la tecnología. Bruce Massis, director asociado de SEFLIN, afirma que “el adiestramiento tecnológico no es un accesorio para las bibliotecas de medios sino que un componente esencial”.

Patricia Rosanna Borches, directora asociada de la biblioteca de la Universidad Argentina de la Empresa (UADE), en una ponencia presentada durante la cumbre en Miami, dijo que “tenemos que entrenarnos y reentrenarnos en forma constante para mantenernos al tanto de todos los aspectos de la tecnología”.

Una excepción que puede servir como modelo en la región es Danilo Pizarro, bibliotecario y director de archivos del diario *El Tiempo* de Bogotá, Colombia. Además de tres licenciaturas, incluyendo una en Bibliotecología y Archivo, también ha recibido entrenamiento adicional en tópicos como “la comercialización de la información”, “la administración de documentos y archivos”, “los aspectos legales de la



La Biblioteca Freedom Forum en Lima con su directora, a la derecha, Gilda Cogorno •

información” y “el sistema nacional de métodos de archivo”.

DONDE COMENZAR

En resumen, los bibliotecarios en Hispanoamérica deben contar con un mejor acceso a asociaciones como la SLA que sirva como una guía en sus carreras. Otra alternativa es promover la afiliación a consorcios informales de trabajo como la Red de Bibliotecas.

La búsqueda de este tipo de asociación es una práctica que debe ser alentada

por la administración de los medios de comunicación.

Para la gerencia de periódicos es esencial el invertir en los bibliotecarios y comprender que sin las bibliotecas de medios, la industria periodística perdería un recurso relevante para la calidad de sus productos.

La información es un valor global y si trabajamos con determinación, visión, creatividad y con una voluntad de cooperación, construiremos el anhelado puente entre los que cuentan con muchos recursos y aquellos que los necesitan. ■

Peru, states that there are no association discussion forums for librarians throughout Latin America. Because of limited resources in these libraries, the ability to consult with other librarians and share the information that they have would greatly enhance the services they provide.

Ernesto Carrasco, director for the documents center for *La Republica*, Lima, Peru, maintains that funding is not free flowing to News libraries, causing them to rely on antiquated resources to get the job done. He adds, “Most [libraries] for newspapers have problems, especially considering that even though they may be vitally important, they are the least acknowledged and funded”.

He, along with Cogorno and Nieves Verastegui, librarian for Peruvian newspaper *El Comercio*, has decided to work on a Peruvian legislation database together. They teamed up partially through the ‘Red de Bibliotecas’, a fledgling library network for Latin American libraries, started at the Freedom Forum library at the Inter American Press Association (IAPA) in Miami, FL.

Cogorno and Verástegui have stated that they would like to be part of a library association such as the SLA and participate on the listservs such as Newslib (<http://ibiblio.org/journalism/newslib.html#subscribes>), a forum for news librarians to air their questions.

Besides poor resources and lack of communication, another issue information professionals face in Latin America is lack of training, especially in the field of technology.

Bruce Massis, Associate Director of SEFLIN states, “Technology training is not an add-on for library staff, it is essential.” Patricia Rosanna Borches, Associate Library Director for Universidad Argentina de la Empresa (UADE), in a paper submitted to the Miami summit writes, “We must continually train and re-train ourselves to keep current in all aspects of technology. This should be a personal as well as a professional goal.”

But some exceptions do exist, such as the case of Danilo Pizarro, librarian and archivist for the daily *El Tiempo*, Bogota, Colombia. He has obtained de-

grees in Library Science and Archiving as well as Business and Communication. Pizarro has also participated in additional training since obtaining the position as Head of Archives for *El Tiempo* in “marketing of information”, “administration of documents and archives”, “the legal aspects of information” and “the national system of archiving methods”.

In sum, librarians in Latin America must have improved access to associations such as the SLA to help guide this profession. Newspaper management should also encourage their information professionals to communicate and collaborate with other librarians, through informal networks such as the ‘Red de Bibliotecas’.

It is crucial for Newspaper management to invest in their information professionals and realize that without news libraries, the media industry is missing out on an extremely relevant and useful resource.

Information is global and if we work with determination, vision, creativity and a willingness to cooperate we will eventually bridge the gap between the have and the have-nots. ■

Comparaciones entre las bases de datos Nexis/Dialog/Factiva

Las bases de datos poscripción-online, son muy distintas al Internet y a los archivos individuales en Internet de distintas publicaciones o periódicos. Mediante una tarifa típicamente mensual contienen información de miles de fuentes, con datos de un sin fin de recursos informativos.

Las tres bases de datos aquí comparadas incluyen noticias de medios impresos y electrónicos, información de agencias noticiosas internacionales, transcripciones, revistas especializadas y de interés general, boletines, etc.

Lo más importante es que la información proviene de fuentes confiables y serias. Vale resaltar que los proveedores de estos servicios ya se han percatado que el mercado iberoamericano requiere información en sus propio idiomas y, por ende, esta comparación sirve como un marco de referencia para nuestros lectores. (Biblioteca SIP-Freedom Forum)



Interface

- **Nexis:** Contenido en español solamente disponible en este momento en Argentina y Chile, y utiliza otra plataforma. Tiene mayormente contenido local. El interface en portugués esta en producción, aún no hay fecha de lanzamiento.
- **Factiva:** Lanzamiento del interface en español para fines de año. Interface en portugués aún se esta considerando, no esta en producción.
- **Dialog:** Desde mayo del 2002 en español y agosto del 2002 contenido en portugués estará disponible. Además de Dialog Toolkit que sirve para que los clientes puedan diseñar su propio canal de acceso.

Publicaciones/Contenido en Español y Portugués

- **Nexis:** 165 en español
- **Factiva:** 117 en español, 31 en portugués
- **Dialog:** Acceso a los periódicos más importantes de cada país. Un libro exclusivamente dedicado a Fuentes en español y portugués disponible.

Número de Usuarios

- **Nexis:** 2000 usuarios, mayormente en Venezuela, Brasil, México, Chile, Argentina
- **Factiva:** Información incompleta
- **Dialog:** 500 empresas que utilizan los productos Dialog (Dialog, Dialogweb, Dialog 1, Datastar, Tradstat, Profound), 1.300 usuarios.

Entrenamiento

- **Nexis:** Representantes en Chile y Argentina. También por teléfono.
- **Factiva:** Representantes en México y Brasil. Ayuda por teléfono o Internet.
- **Dialog:** Una red de representantes de Mexico a Patagonia. Constantemente ofrecen cursos de capacitación

Costo

- **Nexis:** Depende del número de usuarios en la empresa y del contenido deseado
- **Factiva:** Depende del número de usuarios
- **Dialog:** La mayor parte de los clientes pagan \$10 por mes para tener una clave

de acceso. Otras opciones para distintas clases de usuarios y contenido deseado.

Para más información

- **Nexis:** Sonia Sciaky (sonia.sciaky@lexis-nexis.co); Alejandro Pérez (alejandro.perez@lexis-nexis.com.ar) y Carlos Orellana (carlos.orellana@lexis-nexis.com.cl)
 - **Factiva:** David Morosimato Tel.:800-627-2256 o solutions@factiva.com
 - **Dialog:** Ben.Owen@dialog.com o www.dialog.com/info/contacts/addresses/latin_am.shtml
- Páginas Web:
www.factiva.com
www.nexis.com
www.dialog.com

DALIA SALAZAR - Es la directora de la Biblioteca Freedom Forum de la Sociedad Interamericana de Prensa (SIP). Junto a otros colegas de Latinoamérica y Estados Unidos trabaja en la creación de una Red de Bibliotecas para la compartimentación de datos e información.

